

SAINT - GABRIEL
- DE -
VALCARTIER

Volume 8 | Issue 3

MAY 2015

Inside this issue:

Community Information	2,3, 12,14
Municipal taxes	3,10
Urbanism and Public Works	2,3, 5-9
Fire Safety Services & SQ	2-4
Sports, Recreation and Culture	2,3, 11-18

SUBJECTS OF INTEREST

- **EMPTYING OF SEPTIC INSTALLATIONS, LEUCAN CAR WASH AND MUNICIPAL GOLF TOURNAMENT P. 2**
- **COMMUNITY YARD SALE P. 3**
- **LEUCAN SHAVED HEADS CHALLENGE P. 4**
- **SUMMER PLAYGROUND PROGRAM P. 11**
- **WOMEN'S SOFTBALL - REGISTRATION AND SLOW-PITCH TOURNAMENT P. 12**
- **DÉFIS FORESTIER MSS AND PERSÉVÉRANCE P. 16**
- **COLOR ME RAD RUN P. 17**

MUNICIPAL OFFICE

Statutory Holidays:
Monday, May 18th
Wednesday, June 24th
Wednesday, July 1st

THE INDISPENSABLE NEWS BULLETIN



Photo credit: Maureen Bédard

A WORD FROM THE MAYOR

What a difference a year makes, we all remember the terrible floods at this same time last year. Thankfully, to date, the meteorologists are forecasting an uneventful flood season, unlike our neighbors in New-Brunswick. Nevertheless, our Emergency Management team is prepared to intervene quickly if and when needed.

Congratulations to Rock Soucy (in charge of the Saint-Gabriel-de-Valcartier Taekwon-do Club) for having attained the seventh dan in ITF Taekwon-do. How fortunate we are to have him as part of our team. He is only the third adept in the province of Quebec to reach this degree and will have to study and practice for another eight years to reach the next level.

The Municipality continues to support a number of local organizations and community groups who regularly provide services to our citizens in terms of

Health and Social Services, Education and Community Services. We get luckier every year with new recreational activities such as the Défi forestier MSS, Défi persévérance, Color Me Rad challenges being offered by multiple partners and two other day camps offering their services for those few weeks not covered by our municipal Playground Program. All sports and recreation programs and community services owe a large part of their success to the numerous dedicated volunteers who work in harmony with the coordinators of these services. Works are scheduled to resume on the extension of the Fire Hall project next May 2nd.

A pilot project to be more energy efficient and provide an improved light generated output planned to be carried out in 2014 did not come to fruition. This project whereby an area would be marked to

modernize the public street light system by replacing existing high sodium pressure lamps with LED lighting units would have included approximately 10 street lights and was delayed due to the termination of a Hydro Quebec program. New programs are expected to be available in the future.

In addition to the Redmond Road 2015 road works project, improvement works will be carried out on a number of municipal streets to upgrade the road network and correct drainage problems.

Lastly, don't forget our biennial emptying of septic installations to be carried out this summer and fall. See further details on page 2. Wishing you all a very active and pleasant summer!

Brent Montgomery

PLEASE KEEP THIS AS A REFERENCE DOCUMENT UNTIL AUGUST 2015

2015 EMPTYING OF SEPTIC INSTALLATIONS MUNICIPAL PROGRAM

Summer / fall 2015

IMPORTANT INFORMATION:

- Take **good note** of the schedule (The Indispensable Bulletin, mailings, website);
- **To avoid charges**, make sure that the edges of covers are cleared in depth as well as the handles on each side;
- Due to the complexity of the schedule/operation, **no accommodation is possible**. If necessary, ask the assistance of a neighbour or other person;
- **The operator can refuse service** if covers are not cleared properly and in depth or if there are obstructions of any kind. **Fees are charged for a 2nd visit when caused by neglect to follow procedures.**

The Municipality is responsible for the emptying of septic tanks on its territory. Note that this service is offered by the Municipality without additional costs under certain conditions. In conformity with the current provincial By-Law on the matter (Q-2, r.22), a septic tank used year-round must be emptied every 2 years and every 4 years for a septic tank used on a seasonal basis.

2015 Rates	
Pumping during period of operation	0 \$
Pumping during period of operation requiring a second visit <i>Ex.: Tank covers not cleared, inaccessible tank, etc.</i>	65 \$+tx
Pumping outside period of operation <i>Septic tanks 4.8m³ max.</i>	136 \$+tx

A regular septic waste collection, combined with a quality construction of your septic system and proper maintenance, will allow you to enjoy its full potential, maximize its useful life and protect your investment.

Just type "Guide des bonnes pratiques systèmes septiques" in Google to obtain the Ministry of Environment's **Guide des bonnes pratiques** (all information available in French only).

BENEFIT CAR WASH FOR LEUCAN - MAY 23RD

The Saint-Gabriel-de-Valcartier Fire Safety Services will be participating once again in the Leucan Shaved Head Challenge on May 30th, 2015. This organization's mission is to support children and their families who are battling cancer.

The members of our Saint-Gabriel-de-Valcartier Fire Safety Services will be organizing a fund-raising car-wash on May 23rd, 2015 at 10 a.m. at the fire hall located at 1745 Boulevard Valcartier. During this event barbequed hot-dogs, chips and soda will be available. Your donations will be greatly appreciated. Receipts for income tax purposes will be issued for donations exceeding \$20.



COMMUNITY GOLF TOURNAMENT - SUNDAY, SEPTEMBER 13TH

The Saint-Gabriel-de-Valcartier Sports and Recreation Department is currently organizing its annual fall golf tournament for 2015. **This activity will be held on Sunday, September 13th for the price of \$90 per person including brunch.**

The game to be played during the tournament is Continuous Mulligan.

To register or indicate your interest in participating, please contact Pamala Hogan Laberge at 418 844-2097.

A minimum of 10 foursomes is needed for the activity to take place.



COMMUNITY YARD SALE - MAY 24th from 9:30 a.m. to 1:30 p.m.

The Community Yard Sale is organized by the Sports and Recreation Department and offers you the opportunity to rent a table or tables at this event which will be held on **Sunday, May 24th from 9:30 a.m. to 1:30 p.m.** There will be 19 tables available under the multifunctional shelter, as well as a few others outside depending on the weather.

If you're a part of those looking for treasures, why not make the most of this opportunity and come visit our exhibitors!

To rent a table, you must fill out the registration form at the municipal office. The rental fee is \$10 per table and a maximum of 2 tables per family is allowed. Spaces are reserved for residents only. You must be 18 years or older to rent a table. Reserve early! The activity will be held regardless of the weather that day.



LOGIRÉNOV PROGRAM

Renovation work must be done by a qualified contractor whereby a contract was signed after April 24th, 2014 but before July 1st, 2015.

Financial assistant granted thanks to this tax credit regarding an eligible residence, is of a maximum amount of \$2500, which is equal to 20% of eligible expenses that exceed \$3000.

INCLUDES THE REBUILDING OF A SEPTIC TANK



LOGIRÉNOV
Jusqu'à 2 500 \$ en crédit d'impôt
pour rénover votre domicile

Type 'Logirenov' in your internet browser for more information.

CIVIL PROTECTION - SPRING FLOODS, ARE YOU READY?

Your Fire Safety Services, in collaboration with the Ministry of public security, would like to raise the public's awareness during Civil Protection Week will be held from May 3rd to May 9th under the theme "La nature ne pardonne pas! Ne soyez pas à sa merci!".

Québec is not immune to disasters

Disasters such as floods, strong winds and landslides are more and more frequent in the province of Quebec, notably because of climate changes. No region, municipality, business, organization nor any citizen is immune to disasters.

The importance of being prepared for disasters

During this Week, you, as a citizen, are invited to:

- Find out about which **disasters** can happen in your area;
- Keep enough water and non-perishable food in the house, as part of your **emergency kit**, to be able to survive for three days in the event of a power failure or water supply failure for a long period.
- Prepare an **emergency plan**.



NE SOYEZ PAS À SA MERCI!

For more information concerning the Emergency Preparedness Guide,
go to www.getprepared.gc.ca

MUNICIPAL TAXES

We would like to remind you that the second instalment for 2015 municipal taxes is due on July 1st. The privilege to pay in three instalments cannot be granted unless each instalment is paid in full by the due date. Interest and penalties will apply to the account's totality for all late payments.



Photo: Maureen Bédard

THE MRC JACQUES-CARTIER IS READY FOR THE LEUCAN SHAVED HEADS CHALLENGE!

On May 30th as of 10 a.m. at the Sainte-Brigitte-de-Laval fire hall, will be held the 2015 Leucan Shaved Heads Challenge. For a third consecutive year, the MRC de La Jacques-Cartier's emergency services employees will put a price on their heads in order to raise funds for children with cancer. On top of being the most important event for Leucan in the province, it is also to show support for children undergoing chemotherapy, who suffer from an alteration of their body image when losing their hair.

During the last two editions, a sum of over \$85,000 was donated to the organization. This year, we hope to surpass the \$100,000 milestone and exceed the goals from the past years. This is why we wish to invite the whole population of the MRC and adjoining towns to get together and

donate a large amount to the Quebec Region Leucan Association.

To make a donation, it is possible to send a cheque made out to LEUCAN to the Sainte-Brigitte-de-Laval town hall located at 414 Sainte-Brigitte Avenue, Sainte-Brigitte-de-Laval (Qc) G0A 3K0 or donate directly on line at <https://www.tetesrasees.com>. It is also possible to communicate with your Municipality's Fire Safety Service to find out how to go about making a donation.

Finally, we invite you to talk about the event with friends, family and colleagues and encourage them to donate to the cause. Of course, they are also invited to attend, since many activities are planned other than shaving participants' heads. You are also invited to visit the *Défi têtes rasées Leucan de la MRC de La*

Jacques-Cartier Facebook page in order to be well informed of upcoming



events.

For more information concerning this event, please contact us at the following Email address: leucan@sbdL.net

THANK YOU!

The Défi têtes rasées Leucan de la MRC de la Jacques-Cartier organizing committee.

MESSAGE FROM THE SQ for drivers



Patrollers from all of Quebec's police services united once again for the national concerted operation on road safety, that was held last March 23rd-29th. The operation targeted distractions while driving, particularly the use of cellular phones. Organized in collaboration with the Sûreté du Québec, the Association of Quebec Police Chiefs, the Police service of the City of Montreal, and the Quebec Automobile Insurance Board (SAAQ), it combines intervention and awareness activities. In order to

support the actions of the varied police services, the SAAQ will rebroadcast an awareness radio campaign regarding texting and driving.

In 2014, the use of cellular phones while driving represented one of the main causes of road accidents on the Quebec territory. Whether for talking or for sending texts, this action reduces the driver's attention and concentration considerably, as well as increase the risks of committing other violations to the Highway Safety Code (HSC). For example, typing a text while driving increases the chances of a collision up to 23 times.

In light of article 439.1 of the HSC, simply holding a device in your hand that has a telephone function while driving constitutes a violation. All

drivers who commit this offense are liable to a fine of \$80 to \$100 and 4 demerit points.

In order to ensure the safety of road users, note that several alternatives are available to drivers: Use the mobile application in driving mode, turn off your cell phone when traveling, ask a passenger to take the calls and texts or stop in a safe and authorized place for example.



*****The Sûreté du Québec reminds the public not to leave any valuable objects in a vehicle: place them in the glove compartment or in the trunk. Make sure that the car windows are closed. Always lock the doors and the trunk, even if the car is parked in a garage*****

MAY 24th - HHW DEPOT

The Municipality will offer a Hazardous Household Waste (HHW) recycling depot, free of charge, on Sunday, May 24th from 9 a.m. to 3 p.m. at the municipal garage parking lot (1745 Boulevard Valcartier).

You must bring your dangerous materials to the depot location.

Here is a list of materials that can be recuperated :

PAINTS

Paints:

- sold by retail businesses (100 ml containers and larger)
- sold by wholesale businesses (170 L containers and larger intended for architectural use)
- primers and paints (latex, alkyd, enamel and other)
- metal or anti-rust paint
- aluminum paint
- dyes
- varnishes
- lacquers
- products or preparations for the treatment of wood (preservatives) or masonry (acrylic sealers for driveways)
- signalisation paints (those available in retail businesses)

Aerosol paints

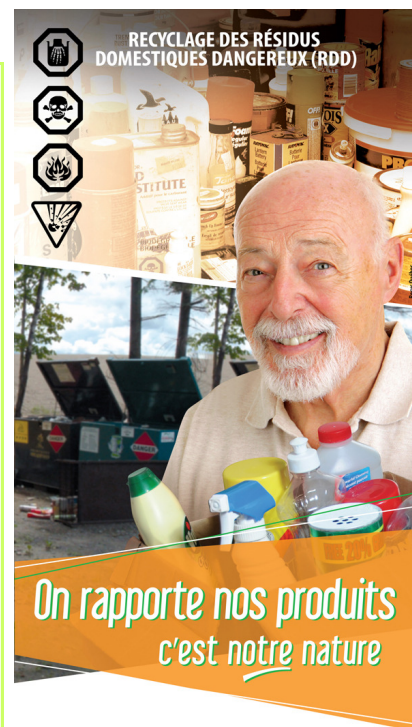
ORGANIC HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE

Acetone, adhesives, aerosols, solid fire starter, rubbing alcohol, starter fluid, glue, wax, antifreeze, caulking, dye, plastic cement, solid fuel, fondue fuel, lock de-icer, degreasing agents, oil stain remover, paint thinner, petroleum distillate, ink, epoxy, gasoline, ethylene glycol, roofing tar, motor grease, heating and lamp oil, lubricant, methanol, petroleum, polish, Polyfilla, leather, suede or vinyl protector, liquid resin, silicone sealant, wallpaper remover, shoe dye, turpentine, toluene.

INORGANIC HAZARDOUS HOUSEHOLD WASTE

Acids, bases, oxidizing agents, batteries, pesticides and insecticides

Fluorescent compact light bulbs (CFL)



Une initiative de
votre municipalité
et de votre MRC



If you are not sure if a product that you would like to dispose of is on the list, bring it in to the depot and the trained employees will help you.

Each container must be intended for residential use only. All products must be in their original containers.

For safety reasons, do not mix products.

During this collection, you may also bring in your used oil, used oil filters and oil containers (**non commercial use only**).

This service is also offered free of charge throughout the year by the Municipality by appointment only.

Thank you for your active participation in a healthy environment!

MAY - TREE AND FOREST MONTH

This year again, the Ministry of Forests, Wildlife and Parks (MFFP) will be organizing, in collaboration with the *Association forestière des deux rives (AF2R)*, the *Mois de l'arbre et des forêts*, which will be held through the month of May 2015 under the theme *The surprising uses for wood*. To underline the event, the Municipality will give out a young tree sapling to every resident who brings in a HHW on Sunday, May 24th.

Also on **Sunday, May 24th** will be held the **6th edition** of the Family festival

A Tree for Me at the Chutes-de-la-Chaudière park in Charny (Lévis). Organized by the *Association forestière des deux rives (AF2R)*, in collaboration with the *Direction régionale de la Capitale-Nationale et de la Chaudière-Appalaches* of the Ministry of Natural Resources (MRN) and the City of Lévis. This event falls within the framework of May, National Tree and Forest Month, this friendly and positive festival assembled more than 2000 people last year.

From **10 a.m. to 4 p.m.**, nature lovers and their families will have access to numerous fascinating and enriching activities, including meeting with exhibitors under the big top. Clowns, balloon artists and face painters will also be on-site to provide amusement for young ones!



Photo: Maureen Bédard

YOUR RESPONSIBILITIES AS A DOG OWNER

Dog is “Man’s best friend”. Dogs are intelligent animals and enjoyed by many. Unfortunately, at times they may be a nuisance to others. The Municipality would like to remind you that as an owner of one or more dogs, you are fully responsible for respecting the municipal By-law concerning the right to keep an animal on your property. By-law number 158 is available for consultation upon request. Here are some excerpts of this regulation:

- *As proprietor or keeper of an animal, you must not let your pet roam freely in a public area (park, street) or onto private property, other than your own, without the consent of the property owner or occupant. **NOTE: As the Municipality is proprietor of all public streets/parks/public areas, it is forbidden to let your animal roam freely in these areas.***
- *All dogs must be registered with the Municipality. The license or dog tag is valid from January 1st to December 31st and must be renewed annually.*
- *A maximum of three (3) dogs is permitted per dwelling unit.*
- *A dog which is kept outside of a building must be retained by a device (such as a leash, enclosed fence, etc.) preventing the animal from leaving the owner’s property.*
- *A dog owner must keep their animal on a leash at all times if circulating in a public area (including a street). This leash must be no longer than two (2) meters.*
- *Nuisance: The following constitutes a nuisance if you are the keeper or owner of*
 1. *A dog that has already bitten an animal or a human being.*
 2. *A dog of the following breeds: Bull-Terrier, Staffordshire Bull-Terrier, American Bull-Terrier, American Staffordshire Terrier, or a crossbreed from one of the previously mentioned breeds commonly called « Pit-Bull ».*
 3. *An animal not indigenous to the Quebec territory.*
- *In the case of violation to the by-law, the minimum fine is \$100 plus costs, up to a maximum of \$1,000 plus costs.*
- *For the territory of the Municipality, the application of by-laws and fines are entrusted to the municipal inspector and the Sureté du Québec police force, with the support of the “Société protectrice des animaux” (Society for the Protection of Animals).*



Don’t forget, that while walking their dog, every citizen must have in their possession the material required to pick-up their dog’s excrement and to dispose of it in a sanitary manner (By-law 121, article 4.4).

The omission by a dog’s guardian to immediately clean-up a public place, path or private property, and remove and dispose of the excrement in a sanitary manner does not apply to guide dogs. “The guardian of a domestic animal must immediately pick up excrements deposited by this animal on both public and private property, and dispose of it in a sanitary manner. For the purposes of the first paragraph, while walking in the streets, parks and other public places, the keeper of a pet must always possess the material necessary to the removal of excrement and ensure their sanitary disposal”.

Cleanliness above all

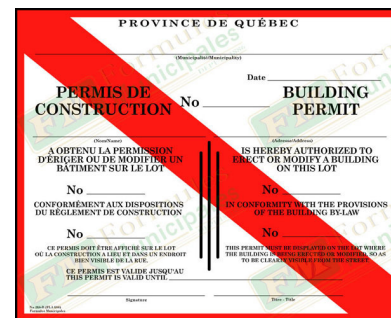
Dog excrement can transmit diseases which can be particularly dangerous to children, not to mention their foul smell. Since the rain won't disperse of them, it is important to pick them up as soon as possible. In accordance with the applicable by-law, it is up to the dog's owner to pick up his pet's excrement and dispose of it responsibly, i.e. in his own garbage at home. The By-law prohibits their disposal in storm sewers or public garbage bins, such as those in parks or green spaces. Failure to comply with these provisions may lead to fines.

We also wish to remind you that in the case of a nuisance, it is highly recommended to initially attempt to discuss the problem with the dog owner. Often, friendly dialogue and respect between neighbours are the most effective ways to solve a problem or inconvenience. **Thank you for your cooperation!**

IMPORTANCE OF THE MUNICIPAL PERMIT

The Urbanism Department would like to remind citizens of the importance of applying for a permit with the inspector before beginning any construction work. Whether for a new construction, renovations or to carry out repairs to an existing building, this requirement remains the same. By neglecting to request this information, works undertaken could turn out to be non-compliant and sooner or later, could translate into problems which could be difficult to manage. During the sale or succession of an immovable where non compliant works have been carried out, past negligence could come back to haunt the proprietor. You must know that, generally, if no permit has been issued for works, the Municipality can do absolutely nothing to correct these often inconvenient situations.

To summarize, to avoid problems when you have a project in mind, before going to meet the notary, architect, surveyor or financial institution, schedule an appointment with the Urbanism Department in order to gather all the required information relative to current municipal by-laws on our territory. Competent personnel is available to answer all of your questions and you will be assured that your project will start off on the right foot.



THE URBANISM DEPARTMENT WOULD LIKE TO REMIND YOU TO FIRST MAKE AN APPOINTMENT BEFORE STOPPING BY...

When you schedule an appointment ahead of time, you're assured of having the time and attention you need with the person you wish to meet.

Please call François-Michel Hardy, Municipal Inspector at 418 844-1218.

REMINDER - WINTER SHELTERS

Winter shelters are considered temporary in light of their construction (mobile wood panels or canvas) and must be dismantled after their period of use in accordance with the established by-law. Winter garages and snow fences are authorized in all zones, from October 1st to April 30th.

Please respect your neighborhood and comply with this regulation under penalty of law. (\$200 minimum per day for a continuing offense).



SPECIAL LEAF PICK UP

Bags of leaves are not accepted during the weekly pickup of household garbage.



The Municipality will hold a special collection the **week of May 4th, 2015**. Bags of leaves should be placed by the side of the road in front of your residence.

GIANT HOGWEED

The sap of Giant Hogweed contains toxins which are activated by ultraviolet rays. Contact with the sap combined with exposure to light may cause skin lesions similar to burns. Moreover, Giant Hogweed is very invasive and colonizes rapidly in many areas. It inhibits the growth of indigenous plants and can cause a loss of biodiversity. It therefore represents both a risk to health and to the environment. To properly identify the plant and learn its correct and safe elimination procedure, consult the Ministry of Sustainable Development, the Environment and Parks' website (www.mddep.gouv.qc.ca).

GIANT HOGWEED NOTIFICATION

To notify of the existence of Giant Hogweed, please call the Municipality, or call the Ministry of Sustainable Development, the Environment and Parks' information center at 1-800-561-1616. Photograph the plant in order to confirm its presence by the Ministry's professionals.

Please note that while the Municipality is not currently invaded by this species, the vigilance of all to eradicate this plant can only benefit the whole population.



If you believe you've been in contact with Giant Hogweed or if you would like to have more information on how to deal with its burns, please call **Info-Santé at 811**.



BIOLOGICAL CONTROL OF BITING INSECTS

The Municipality has awarded the contract for the biological control of mosquitoes and black flies for summer 2015 to the firm *Conseillers forestiers Roy*. They have worked in the forestry and environment sector since 1999. The company was incorporated in 2001 and operates from its offices in the Saguenay. In 2006, the company opened a pest control component that mainly consists of biological control of biting insects. In 2015, the company grew and brought aboard two training biologists to improve the services it offers.

The biting insect control programs are essentially put into action at the request of municipalities. Within the framework of these programs, a biological larvicide (BTI) is used during the mosquito and black fly larval development period. The treatments are carried out by land and air on

breeding sites and are executed manually using portable sprayers.

The larvicidal activity of BTI (*Bacillus thuringiensis israelensis*) derives from the presence of a crystalline structure produced by the bacterium during its lifecycle. To be toxic, the crystal must be ingested by the target organism. It must have a digestion of a highly alkaline pH whose enzymes are capable of releasing the toxic molecules of the crystal and the cellular receptors that are compatible with the toxins. BTI crystals are toxic for certain insects. The scientific information indicates that this bio-pesticide can be used without risk to humans or mammals. The safety of the operational doses of BTI is also proven for invertebrates, fish, amphibians and birds.

For the purpose of the biological control of biting insects in the Municipality of Saint-Gabriel-de-Valcartier, survey work has already begun. The areas conducive to the emergence of biting insect larvae were identified using aerial photographs and field visits. Thereafter, a request to the Ministry of Environment was made in order to comply with the environmental safety rules and regulations. Once the snow melts, our teams will travel the municipality to apply the pesticide at the points identified in the spring.

To aid us in our work, you can contact us at the following telephone number: 1-418-696-3398. The Mosquito-Info Line, a toll-free number will be in operation as of the start of our operations.

The Municipality is looking for volunteers to conduct "nuisance tests" for the biological control of mosquitoes and black flies

The effectiveness of the control program is measured by "nuisance tests" which are performed by the staff of *Conseillers forestiers Roy* in the presence of an independent witness. Tests are done three times a week and duration of testing process is approximately 15 to 30 minutes.

If you are interested in participating, please let us know by calling **418 844-1218**.

A SAFE POOL, A PERFECT SWIM

The Quebec Government as well as many municipalities have adopted by-laws to insure the safety of private residential swimming pools. Their application aims to reduce the risk of drowning, particularly of children under the age of 5, by controlling and protecting access to residential pools.

The by-law concerns:

- In-ground pools
- Semi in-ground pools
- Above-ground pools
- Temporary pools (soft sided, inflatable or not)
- Spas with a capacity higher than 2000 litres
- All other residential exterior artificial basins, temporary or permanent intended for bathing purposes deeper than 60 cm.

A municipal permit must be obtained for all new installations or modifications to existing installations. In case of doubt, or to begin the process of obtaining your permit contact the Municipality.

If necessary, the Municipality is available for voluntary inspections.

An inspection is required with the issuing of a permit upon completion of the work.

For more information: <http://www.perfectswim.com>



BULK PICK UP

The weekly collection of non-household waste (bulk waste) is held **every Tuesday**. This service functions on a **call-in basis only, please do not deposit non-household waste in front of large garbage containers or community mailboxes.** You must call the **Municipality at 418 844-1218** to schedule this service and give us an itemized list of materials to be collected. It is important that the materials be set out in an organized manner (ex: carpets must be rolled and tied, metal must be sorted, wire must be rolled and tied, etc.)

Objects that qualify for bulk pick up:

*Used tires (non-commercial use only) and rims. However, the tires must be separated from the rims. *Vegetable oils used for cooking in their original containers or in a clear well identified plastic container.

Objects that DO NOT qualify for bulk pick up:

*Vehicle carcasses or frames *Tree and brush debris *Household garbage *Leaves and *Recyclable materials.

For renovation materials, you may not dispose of these in your black garbage bin as the waste management company will not pick up your garbage. We can collect a limited amount of these materials in the weekly bulk pick up. You must first make a request to Dany Laberge, Person responsible for Public Works.

WATER MAIN ENTRY VALVE

Each residence serviced by the aqueduct network is equipped with a water main entry valve which connects to the water supply. The water main entry valve to the aqueduct network which sticks out of the ground at the front of your property, commonly called "bottle" is buried underground, generally in front of the residence, usually at the limit of the property between the municipal and the owner's properties. It is therefore very important that this entry valve be visible and accessible at all times. None other than a municipal employee is authorized to handle this water hook up.



GARBAGE CONTAINERS - NOTICE TO RESIDENTS

The containers located at the bottom of Joseph-Morales Street are **reserved exclusively for the use of those residing in the Sommet Bleu sector.** These containers are strictly reserved for garbage and recycling services in this sector. The Municipality offers a weekly non-household waste collection (bulk pick up) on Tuesdays. Therefore, please reserve your pick up as needed for this type of waste.



By the same occasion, the Public Works Department would like to remind all citizens that the containers located close to the municipal garage are strictly reserved for the use of the Municipality and not for the general public.

Thank you for your cooperation in this matter.

COLLECTIVE TREATMENT TO ERADICATE AMBROSIA (RAGWEED)

The Municipality will again participate in 2015 in a treatment program to eradicate ragweed.

The common goal is to **permanently eliminate** this highly allergenic plant.



We therefore count on the participation of the entire community in order to reach our goal to permanently eliminate ragweed.

Here's how you can actively participate:

- Uproot any ragweed plants on your property.
- Locate the infested zones in your neighbourhood.
- Make your neighbours aware of the hazards posed by this plant.

This annual collective **program** aims to **significantly reduce** pollen levels and this, in the best interest of the local population.

The socioeconomic impact related to respiratory allergies amounts to 250 million dollars annually.



**YOUR REFERENCE IN
COMMUNITY MATTERS**
Come see what's new on the
municipal website:
WWW.SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER.CA

PUBLIC AUCTION - FOR THE NON-PAYMENT OF TAXES

The properties hereafter designated will be sold at public auction **at the offices of the MRC de La Jacques-Cartier, located at 60, rue Saint-Patrick, Shannon (Québec) G0A 4N0**, on THURSDAY, THE FOURTEENTH DAY OF MAY, 2015 AT TEN O'CLOCK, to fulfill the payment of municipal and school taxes with interest as well as subsequent fees incurred as of December 31st, 2014 for the Municipality of Shannon and as of February 17th, 2015 for the Municipality of Saint-Gabriel-de-Valcartier, unless these taxes, interest, and fees have been paid before this date.

The properties hereafter described will be sold subject to a one-year right of withdrawal.

They will be sold with buildings thereon erected, circumstances and appurtenances, if any, subject to all active and passive servitudes, apparent or hidden that may affect it.

The auction price of each building will be payable immediately.

2904-27-0803 2 197 015 4 303,24 \$ 1

PARENT, Yves

A property known and designated under the number two million one hundred ninety-seven thousand fifteen (2 197 015), cadaster of Quebec, registry division of Quebec, having an area of two thousand four hundred and one square meters (2401.10 m2) with buildings thereon erected.

3004-46-2095 2 196 676 172,17 \$ 1

BÉLANGER, Aurélien

A property known and designated under the number two million one hundred ninety-six thousand six hundred seventy-six (2 196 676), cadaster of Quebec, registry division of Quebec, having an area of five hundred twenty-two square meters (522.50 m2) without buildings thereon erected.

3007-57-8184 2 196 787 2 397,69 \$ 1

MORIN, André

A property known and designated under the number two million one hundred ninety-six thousand seven hundred eighty-seven (2 196 787) cadaster of Quebec, registry division of Quebec,

having an area of three thousand seven hundred twenty-one square meters (3721.50 m2) without any buildings thereon erected.

3007-85-6361 2 196 754 1 886,46 \$ 1

BÉDARD, Francine

A property known and designated under the number two million one hundred ninety-six thousand seven hundred fifty-four (2 196 754), cadaster of Quebec, registry division of Quebec, having an area of three thousand six hundred twenty-three square meters (3623.30 m2) without any buildings thereon erected.

3106-08-6747 2 196 366 3 595,75 \$ 1

BULLOCK, Gerald F.

A property known and designated under the number two million one hundred ninety-six thousand three hundred sixty-six (2 196 366), cadaster of Quebec, registry division of Quebec, having an area of four thousand one hundred square meters (4100.7 m2) without any buildings thereon erected.

Method of payment for the sale of property for unpaid taxes:

Payment in full at auction:

- Cash
- Postal or bank money orders, bank draft or certified cheque made to the order of MRC de La Jacques-Cartier.

If the successful bidders pays other than in cash and that the amount exceeds the auction price, the MRC will reimburse the exceeding amount by cheque and by mail within the ten (10) days following the sale, and this, without interest.

EXTRACT FROM THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE LA JACQUES-CARTIER PUBLIC NOTICE PUBLISHED ON MARCH 11TH, 2015 IN THE LE JACQUES-CARTIER JOURNAL.



The CWL of Shannon will be holding its traditional community breakfast on **Sunday, May 31st, from 9 a.m. to noon at the Shannon Hall, 75, Gosford Road.**

The price is:

\$7 for adults
\$5 for children 6 to 12,
free for children five and under



Bring your family and friends! We'd love to have you join us!

For information:

Germaine Pelletier: (418) 524-0805
CWL, Advertising Committee



2015 SUMMER PLAYGROUND and PLAYGROUP

JULY 6TH to AUGUST 14TH



**UNDER THE DR. SEUSS THEME:
OH! THE PLACES YOU WILL GO!**



**BUS TRANSPORT
IS INCLUDED IN
OUR PRICES!**



Playground

CHILDREN AGED 5* TO 12

Monday to Friday from 9 a.m. to 4 p.m.

*Also applies to 4 year olds starting kindergarten in September

Playgroup

CHILDREN 3 TO 4 YEARS OLD

Tuesday to Thursday from 9 a.m. to 4 p.m.

DAYCARE

available Monday to Friday
from 7 a.m. to 6 p.m.

*Follow us on Facebook :
(Terrain de jeux–Playground) to share
your ideas and comments.*



REGISTRATION FORM

- ◆ On our website **www.saint-gabriel-de-valcartier.ca**
- ◆ By mail, call 418 844-1218 to make a request
- ◆ Distributed through schools, beginning of MAY



REGISTRATION PERIOD

May 4th to 29th*

***\$25 late fees applied
after this date**



PLAYGROUND		
COST	RESIDENTS (Bus service included in price)	NON-RESIDENTS
Weekly	\$70	\$100
Summer (6 weeks)	\$300	\$600
PLAYGROUP		
COST	RESIDENTS	NON-RESIDENTS
Weekly (3 days)	\$25	\$60
Summer (6 weeks)	\$150	\$360
DAYCARE SERVICE (residents and non-residents)		
Weekly	\$25 / child	\$35 / family
Daily	\$15	

**There is a possibility of supervised daycare the week of August 17th,
please reserve this service at registration.**

FAMILY DISCOUNT available (applicable to Playground and Playgroup costs only) for families with 2 or more children. The family discount does not apply to non-residents and only one type of discount is allowed per family.



WOMEN'S SOFTBALL

This non-competitive league for HAVING FUN is for women and girls aged 12 and over.

WHEN:

The season begins on June 8th and games are held on Monday nights at 7 p.m.

COST:

\$60 for residents

\$85 for non-residents

REGISTRATION DEADLINE:

Friday, May 29 at 4:30 p.m.

SLO-PITCH TOURNAMENT

Family Day festivities begin on Friday night August 21st with the slow-pitch tournament (playing for fun).

COST: \$20 (t-shirt included)

Registration deadline:

JULY 31st

(Pamala 418 844-1218)



USEFUL PAGES

1. Clubados Valcartier
2. Club de soccer les Ours noirs de St Gabriel de Valcartier
3. Club de Taekwon-do de Saint Gabriel de Valcartier
4. Habitations Communautaires Saint Gabriel de Valcartier
5. Ligue de balle molle Saint-Gabriel-de-Valcartier
6. Terrain de Jeux Saint-Gabriel-de-Valcartier Playground
7. Vie Communautaire Saint-Gabriel de Valcartier Community Life
8. Les mamans de St-Gabriel-de-Valcartier
9. Centre Physik
10. Service des loisirs communautaires de la Garnison Valcartier
11. Le Centre de la famille Valcartier

VERY IMPORTANT TO RESPECT THE REGISTRATION DEADLINE !

To register, call Pamala Hogan

Laberge at 418 844-2097,

Email: plaberge@munsgdv.ca or

come by the municipal office Monday

to Friday from 8:30 a.m. to 12 p.m.

and 1 to 4:30 p.m.

**GOOD LUCK TO ALL OUR SOCCER AND SOFTBALL TEAMS
FOR THE 2015 SEASON!**

**THANK YOU TO THE COACHES AND VOLUNTEERS
DEVOTED TO THESE SPORTS TEAMS.**

**IT WOULD BE IMPOSSIBLE TO PARTICIPATE IN THESE
SPORTS WITHOUT YOU!**

WATERPARK

**THE WATERPARK WILL BE OPEN
FROM 10 A.M. TO 8 P.M. EVERYDAY**

It is located behind the skate park,
right next to the wading pool.

**Please note: the waterpark is
without supervision, parents are
therefore responsible for the safety
of their children.**



WADING POOL

SCHEDULE

Opening June 15th, weather permitting.

Entrance is free.

Adult supervision is required.

Monday to Friday:

3:30 to 6:30 p.m.*

Saturday and Sunday:

12 to 6:30 p.m.*

*(Opening hours may vary
according to the weather)

From August 13 to Labour Day :

Schedule: 12 to 6:30 p.m.

VOLUNTEERS! THE SPORTS AND RECREATION DEPARTMENT AND COMMUNITY SERVICES NEED YOU!

Would you like to get involved and meet people from your community while participating in interesting activities? The Sports and Recreation Department and Community Services needs volunteers like you to meet different needs during activities such as Family Day, Club Ados activities, ball games, Soccer Club and for the Municipal library.

Sound interesting? Please call **Pamala Hogan-Laberge at 418 844-2097.**



MUNICIPAL LIBRARY

SPRING SCHEDULE

	Open	Closed
Monday	2 p.m.	4:30 p.m.
Tuesday	10 a.m. 6:30 p.m.	12 p.m. 8:30 p.m.
Wednesday	6:30 p.m.	8:30 p.m.
Saturday	2 p.m.	4 p.m.

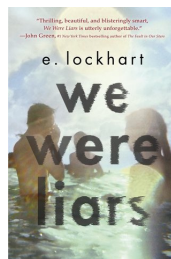
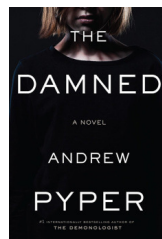
SUMMER SCHEDULE JULY AND AUGUST

	Open	Closed
Monday	6:30 p.m.	8:30 p.m.
Thursday	6:30 p.m.	8:30 p.m.

Next book rotation is at the end of August 2015
www.reseaubibliodisquebec.qc.ca/saint-gabriel

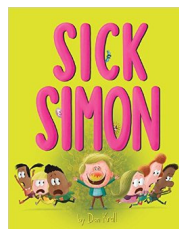
MUST READS

Adult Category
The Damned
 -Andrew Pyper



Young Adult Category
We Were Liars
 -E. Lockhart

Children's Category
Sick Simon
 -Dan Krall



STORY TIME

WHO DOESN'T LIKE A GOOD STORY?

Let us tell you a story and participate in a fun craft activity.

WHERE: Municipal Library

DURATION: Approximately 1 hour

WHEN: Saturday May 16th at 3:30 p.m.



TD SUMMER READING CLUB

Summertime is all about freedom - no school, no rules, no structure. You can make up each day, and every day is different. Whether you're on your own or with your friends, outside or inside or upside down, *summer is the time for fun and play.*

Check the Library in early June for the date of the Summer Reading Club Launch Party. We hope to see you there!

Club de lecture d'été TD

Un programme des bibliothèques publiques canadiennes • www.clubdelecturetd.ca

Développé par



En partenariat avec



Commanditaire en titre



SKATEPARK



OPENING HOURS

Weekdays: 6 to 9:30 p.m.

Weekends: 12 to 10 p.m.

For the safety of all skaters:

- ✱ Use the park at your own risk. **Please note that the parking lot is not a safe place to skate and due to safety reasons, it is forbidden.**
- ✱ Children under 10 must be accompanied by an adult.
- ✱ One skateboard at a time on the ramp.
- ✱ Wearing protective equipment is obligatory (helmet, elbow, knee and wrist pads, gloves, and skid-proof shoes). This equipment **IS NOT** provided by the Municipality.
- ✱ It is forbidden to practice dangerous manoeuvres.
- ✱ Bicycles and scooters are not permitted in the skate park. Skateboards, BMX bicycles, unicycles and rollerblades are permitted.
- ✱ It is strictly forbidden to use the skate park while under the influence of alcohol or drugs.
- ✱ Glass containers are forbidden.
- ✱ Any disrespect towards the grounds attendant will lead to immediate expulsion.
- ✱ DANGER! The surface is extremely slippery when wet or covered with leaves and the skate park is closed at those times.
- ✱ **FIRST AID: Advise the grounds attendant or phone 9-1-1.**
- ✱ **Accident prevention is everyone's business!**

If you should notice that some equipment is damaged please advise the grounds attendant immediately.

CLUB ADOS (teen club)

If you're between the ages of 11 to 18 and want to have some fun, join us! Come chill with us! There's always something going on at the Club Ados. Suggestions for new ideas and activities are always welcome.

Check out our Facebook site and follow us for more information: Clubados Valcartier



A WORD FROM THE ST.GABRIEL PARISH PRIEST

We wish to thank the Municipality for welcoming our article in this information bulletin.

In a few days the St. Gabriel Parish Roman Catholic Church will send a letter concerning its annual subscription. The suggested amount for this year is \$50/individual and \$90/family. You can make your offering directly at the church in an envelope with your name and address during the Sunday Mass collection or send by mail. A tax receipt will be issued in January 2016.

Sunday Mass is at 9 h 30 a.m. every Sunday. Our celebrations are always bilingual.

Planning a wedding? Before starting to plan the reception, it's important to contact the parish. The person responsible for weddings in our pastoral sector is Father Gilles Rhéaume at 418-842-2437.

Concerning Baptism: we can be baptised at all ages of life. A specific preparation is offered to parents of a baby or child between 7 and 16 years old. For children under 7

the preparation is actually offered by the other parishes in our pastoral sector. This preparation is necessary.

Baptisms are usually held after Sunday Mass at about 10:30 a.m.

For many years now (1985), the preparation of First Communion and Confirmation is no longer being offered through school. For many years the Marist Brothers and other volunteers offered their collaboration, but this is no longer possible for them. Thankfully, we can count on the Saint-Ambroise team (volunteers along with the pastoral group). These Sacraments can be received at all ages of life with a preparation corresponding to the age group.

For more information:

Father Laurent Audet at 418-844-1138
or Mr. Michel Saint-Laurent
at 418- 842-1906, ext. 31



CONDITIONING ROOM (GYM)

Summer schedule (June-July-August):

Monday to Friday	6 a.m. to 12 p.m.
Monday to Thursday	3 to 7:30 p.m.
Friday	3 to 6:30 p.m.

Price list:

1 month:	\$30/pers. or \$40/family**
3 months:	\$60/pers. or \$80/family**
6 months:	\$110/pers. or \$140/family**
1 year:	\$200/pers. or \$260/family**

**family: adults and children/students 14 to 25

Students (14 to 25), volunteers, 50 years and over:

⇒ 50% rebate (except card and session rates)

1 session:	\$5/person
Card for 20 sessions:	\$60/pers.
Non-residents:	\$20 extra
Age requirements:	
14 to 16 years old	Cardio only
16 and above	Cardio + Weights

Services offered:

- Personalized programs (cardio, weight loss, endurance, strength, weight training)
- Nutritional follow-up
- BMI (body-mass, index) measurements (% of fat)
- Specialized programs for: preparation for competitive sports, ambulance technicians, firefighters, tests for police technology, military recruitment, etc.

Equipment:

- Weight training Atlantis
- Cardiovascular Life Fitness

Person Responsible:

Jean-François April
B.Sc Physical Education
Coach expert FCPAQ
Telephone: 418 844-1218
Extension 233
Email: centrephysik@videotron.ca



CBJC - NEW EDUCATIONAL TOOLS ON SALMONIDS AVAILABLE FOR ALL!

La Corporation du Bassin de la Jacques-Cartier (CBJC) recently produced new educational tools on salmonids in order to pursue its educational and awareness objectives. The tools created are mainly: a game on the anatomy of salmonids, a game on the habitat of salmon, as well as life-sized trout and salmon replicas. Moreover, the very popular card holders produced a few years ago that differentiate speckled trout from Atlantic salmon were reprinted.

These new tools are designed for Portneuf and Quebec elementary school students participating in the *Trousse éducative sur la biologie du saumon atlantique*, aux pêcheurs et à leur relève educational kit. All of these tools will be exhibited during the summer period at the Cap-Santé migratory pass, when it is reopened.

This project has received financial support from the *Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs* as part of the Reinvestment in the field of wildlife in addition to that already granted by the Wildlife Heritage Foundation.



THE EDUCATIONAL TOOLKIT ON THE BIOLOGY OF ATLANTIC SALMON, 688 YOUNG PEOPLE TO PARTICIPATE IN 2015

The educational toolkit on the biology of the Atlantic salmon is a program spear-headed by the *Corporation du bassin de la Jacques-Cartier* (CBJC). The year 2015 marks the participation of 688 young people of the region in the monitoring of the evolution of salmon eggs to fry stage (fish of 3cm). The distribution of 5000 salmon eggs was carried out in March in 10 elementary schools in the regions of Portneuf and Quebec, at the *École Oraliste pour enfants sourds de Québec* and the *Maison des Jeunes* of Stoneham-and-Tewkesbury. The participating institutions will receive a presentation on the biology of salmon, complemented by new life-sized reproductions of the different stages of life. The eggs will then be deposited in aquariums which will serve as incubators, provided by the program. After approximately two weeks, the eggs will hatch and the students will be able to follow the development of the fry. Soon after, they will swim and the students will need to feed them and monitor the water quality. In June, they will proceed with the release of the fries into the Jacques-Cartier River.

The CBJC would like to thank its partners for their precious support in the pursuit of this project.



Moreover, several schools funded their own participation in this activity.

For more information, you may contact the person responsible for this project: Mrs. Hélène Baron-Gauthier, 1-888-875-1120 or consult their website at www.cbjc.org



Camp de vacances
Camp de jour
Camp familial
Location de chalets

\$25

Rebate

Saint-Gabriel-de-Valcartier residents

NEW! THIS YEAR IN SGDV



For an unforgettable summer!

Tel.: 418-987-5091
Toll free: 1-844-987-5091

www.camp-portneuf.com

"DÉFI FORESTIER" MAY 30th, 2015

The "Défi Forestier" is a 6 km forest-themed obstacle course open to anyone wanting to challenge themselves or their friends, and you don't have to be a great athlete - having fun is the main objective!

In a festive ambiance, participants will complete more than 20 obstacles requiring strength, dexterity, diverse skills; all the while being surrounded by a forest setting. The forest-theme will therefore require participants to climb, saw, paddle, pull, push and maybe even yell, but most of all, have fun, all the while helping to support youth causes.



In collaboration with Vallée Jeunesse, we are offering 2 obstacle courses for children. The first is for children ages 2 to 8, the other for children aged from 8 to 12 years old. At 12 years old, it is possible for children to complete the regular 6 km obstacle course.

The event will take place on **Saturday, May 30th 2015 from 9 am to 5 pm**, on the enchanting school grounds of Mont-Saint-Sacrement high school. Departures will take place every 15 minutes throughout the day. There are already more than 350 participants. We are asking that participants and visitors use the parking facilities at Village Vacances Valcartier and from there to use the shuttle service that will be provided.

For information, visit our website www.ledefiforestier.ca or follow "Le défi forestier" on Facebook.



**COMPLETE IT
AS A FAMILY!**



DÉFI PERSÉVÉRANCE

Saint-Gabriel-de-Valcartier

Samedi 13 juin 2015

**OPEN TO
EVERYONE!**

1km

5km

10km

Informations and registration

www.defiperseverance.com

Luke Ma | Photography



All profits will be donated to Vallée Jeunesse Quebec organization against school dropout



COLOR ME RAD CONTEST

VALCARTIER VACATION VILLAGE

Win one of three pairs of tickets to the 2015 Color Me Rad race on May 16th at Valcartier Vacation Village!

To participate, send us an email at informations@valcartier.com including the following informations:

- First and last names
- Complete address and phone number
- Short text explaining why you should win

Deadline: May 3rd, 2015



Valcartier
Village vacances
valcartier.com

**COLOR
ME RAD
5K**
colormerad.com

You have until May 3rd, 2015 at 11:59 pm to participate. Winners will be selected randomly on May 4, 2015 and will be contacted by phone.
Limit of one entry per email address. Entrants must be residents of Saint-Gabriel-de-Valcartier. Total approximate value of the prize: \$240 (taxes included)

Les Camps
Légendaires

MEDIEVAL SUMMER CAMPS



AT VALLÉE JEUNESSE • SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER

For kids 8 to 14 year old • August 17 to 21 and August 24 to 28

WWW.LESCAMPSLEGENDAIRES.COOP

MUNICIPALITY OF
SAINT-GABRIEL-DE-VALCARTIER



*TOGETHER, IN
THE HEART
OF NATURE*

SAINT - GABRIEL
- DE -
VALCARTIER

1743, Boulevard Valcartier
Saint-Gabriel-de-Valcartier
(Quebec) G0A 4S0

Telephone : 418 844-1218
Fax : 418 844-3030
Email : admin@munsgdv.ca

WEBSITE

www.saint-gabriel-de-valcartier.ca



Teens and adults, why stay home with nothing to do on **FRIDAY NIGHTS**? Get yourself a pair of soccer shoes and shin guards and come join us for an energetic and fun soccer game. No experience needed, just a smile and a willingness to have fun and meet new people!

Feel free to come and join us!

SUMMER EMPLOYMENT

The Sports and Recreation Department is looking for candidates to fill the following positions:

DAYCARE ANIMATOR

Responsibilities:

- * Accommodate and supervise children before and after day camp. Ensure the safety and well-being of children

Requirements:

- * Must be aged 18 or over
- * Responsible and dynamic
- * Available for the entire summer, from June 29th to August 14th, 2015

MONITORS - PLAYGROUND SUMMER PROGRAM

Responsibilities:

- * Develop and plan a program specifically for groups of children aged 5 to 12
- * To animate a group of children

- * Collaborate in organizing special events

Requirements:

- * Students aged 16 and over and returning to school in the fall of 2015
- * Work experience related to this position
- * Available from June 29 to August 14th
- * Very high sense of responsibility, teamwork skills

Are you a dynamic individual who loves working with children and being outdoors? You're responsible and motivated and would like to have a great summer?

Send your C.V. before May 22nd

Pamala Laberge

Email: plaberge@munsgdv.ca

Fax : 418 844-3030.

SOCER FOR TEENS/ADULTS (RECREATIONAL GAMES)

COST: free

WHERE: Black Bears soccer field
(Community Center)

WHEN: 6:30 to 8 p.m. on Friday nights
(starting June 19th)

DATES TO REMEMBER

MAY (TREE AND FOREST MONTH)

- 4 Registration begins for Summer Playground & Playgroup
- 4 Special leaf pick up collection week
- 16 RAD run at Village Vacances Valcartier, Story time
- 22 Deadline to submit a CV for summer employment
- 23 Leucan benefit carwash
- 24 Community yard sale, HHW depot, distribution of free saplings
- 29 Deadline for women's softball registrations, last day for Summer Playground & Playgroup registrations
- 30 *Défi forestier* MSS, Leucan Shaved Heads Challenge
- 31 Shannon CWL Community Breakfast

JUNE

- 1st Beginning of summer schedule: Physik gym
- 13 *Défi persévérance*—Vallée Jeunesse

- 15 Opening of wading pool and water park
- 19 Beginning of soccer for teens and adults

JULY

- 1st Second installment due for Municipal taxes
- 1st Library summer schedule begins
- 6 Beginning of Summer Playground & Playgroup program
- 31 Deadline for Slo-pitch tournament registrations

AUGUST

- 10 Next publication of the Indispensable News Bulletin
- 14 End of Summer Playground & Playgroup program
- 17 Daycare week
- 21,22 Family Day and Slo-pitch tournament

SEPTEMBER

- 13 Community Golf tournament